

# 静夜思

*Jìng yè sī*

床前明月光

*chuáng qián míng yuè guāng*

疑是地上霜

*yí shì dì shàng shuāng*

举头望明月

*jǔ tóu wàng míng yuè*

低头思故乡

*dī tóu sī gù xiāng*

静夜思	<a href="https://youtu.be/X9OmBMqvGwA">https://youtu.be/X9OmBMqvGwA</a> <i>Jìng yè sī</i>	Songe d'une nuit sereine (Calme-nuit-pensée)
静	<i>jìng</i>	calme, serein
夜	<i>yè</i>	nuit
思	<i>sī</i>	penser, réfléchir, songer à, songe
床前明月光	<i>chuáng qián míng yuèguāng</i>	lit-devant-clair-lune-rayon
床前	<i>chuáng qián</i>	devant le lit
明	<i>míng</i>	lumineux, brillant, clair, dynastie <a href="#">Míng</a> (1368–1644 AD)
月光	<i>yuèguāng</i>	rayon de lumière de lune
疑是地上霜	<i>yí shì dìshàng shuāng</i>	douter-être-sur le sol-givre
疑	<i>yí</i>	s'interroger, trouver étrange, douter, doute, conjecturer
是	<i>shì</i>	être
地上	<i>dìshàng</i>	sur le sol
霜	<i>shuāng</i>	givre, gelée blanche
举头望明月	<i>jǔ tóu wàng míng yuè</i>	lever-tête-voir au loin-clair-lune
举	<i>jǔ</i>	lever, soulever
头	<i>tóu</i>	tête
望	<i>wàng</i>	regarder au loin, espérer
明	<i>míng</i>	lumineux, brillant, clair, dynastie <a href="#">Míng</a> (1368–1644 AD)
月	<i>yuè</i>	lune, mois, chair
低头思故乡	<i>dī tóu sī gùxiāng</i>	baisser-tête-penser-pays natal
低	<i>dī</i>	baisser, pencher, incliner
头	<i>tóu</i>	tête
思	<i>sī</i>	penser, réfléchir, songer à, songe
故乡	<i>gùxiāng</i>	pays natal
李白的诗	<i>Lǐ Bái de shī</i>	Poème de <a href="#">Lǐ Bái</a> (701–762 AD) en dynastie <a href="#">Táng</a> (618–907 AD)

# 自遣

*Zìqiǎn*

对酒不觉暝

*duì jiǔ bù jué míng*

落花盈我衣

*luò huā yíng wǒ yī*

醉起步溪月

*zuì qǐ bù xī yuè*

鸟还人亦稀

*niǎo hái rén yì xī*

自遣	Zìqiǎn	Se consoler (Soi-même-relâcher)
自	zì	soi-même, naturellement
遣	qiǎn	envoyer, libérer, relâcher
对酒不觉暝	duì jiǔ bù jué míng	face-alcool-pas-percevoir-obscur
对酒	duì jiǔ	face à l'alcool
不觉	bù jué	ne pas s'apercevoir
暝	míng	obscur, sombre, ténébreux, coucher de soleil
落花盈我衣	luò huā yíng wǒ yī	tomber-fleur-plein-mon-habit
落	luò	tomber, descendre, baisser
花	huā	fleur, multicolore, brouillé, dépenser
盈	yíng	plein, abondant, excéder
我衣	wǒ yī	mon habit
醉起步溪月	zuì qǐ bù xī yuè	ivre-lever-marcher-ruisseau-lune
醉	zuì	ivre
起	qǐ	se lever
步	bù	marcher, pas
溪	xī	ruisseau
月	yuè	lune, mois, chair
鸟还人亦稀	niǎo hái rén yì xī	oiseau-encore-homme-aussi-rare
鸟	niǎo	oiseau
还	hái	encore
人	rén	homme, être humain
亦	yì	aussi, également
稀	xī	rare, clairsemé
李白的诗	Lǐ Bái de shī	Poème de <u>Lǐ Bái</u> (701–762 AD) en dynastie <u>Táng</u> (618–907 AD)